

Перечень учебных дисциплин вузовского компонента

6B02 - Искусство и гуманитарные науки
(Код и классификация области образования)

6B023 - Языки и литература
(Код и классификация направления подготовки)

0230
(Код в международной стандартной классификации образования)

B036 - Переводческое дело
(Код и классификация группы образовательной программы)

6B02302 - Переводческое дело
(Код и наименование образовательной программы)

бакалавр
(уровень подготовки)

Набор 2025 года

Разработано

Академическим комитетом ОП
Руководитель АК Касимова А. А.
Менеджер ОП Мадимова Д. Т.

Рассмотрено

на заседании совета школы
Рекомендовано к утверждению на Ученом совете университета
Протокол N 6 от 23.02.25 г.

Утверждено

на заседании Ученого совета университета, протокол №7 «27» марта 2025 г.
Решением Правления университета
Протокол № 23 «04» 04 2025 г.

Введение в профессию

Цикл дисциплины	Базовые дисциплины
Курс	1
Количество академических кредитов	3
Форма контроля знаний	Экзамен

Краткое описание содержания дисциплины

Курс предназначен для обучения студентов будущих переводчиков. Дисциплина содержит изучение таких вопросов, как место, роль и особенности переводоведения, основные проблемы переводоведения, виды перевода, специфика перевода текстов различных функциональных стилей. Предмет направлен на развитие и формирование фундаментальных знаний о деятельности переводчика, функций переводчика, этике переводчика, методов и способов перевода.

Цель изучения дисциплины

Формирование фундаментальных знаний основ профессиональной деятельности переводчика для дальнейшего обучения профильных дисциплин и использование их в профессиональной среде.

Результаты обучения

ON 1 Демонстрировать социально- культурные, экономико- правовые, экологические знания, коммуникативные умения, применять информационные технологии с учетом современных тенденций развития общества.

ON 7 Практиковать различные формы перевода с учетом лексических, грамматических, синтаксических и стилистических единиц языка.

Результаты обучения по дисциплине

- Описывать основы науки переводоведения;
- Применять фундаментальные знания о деятельности переводчика на практике;
- Переводить тексты различных функциональных стилей.

Пререквизиты

Школьный курс

Постреквизиты

Теория перевода

Практическая грамматика иностранного языка

Цикл дисциплины	Базовые дисциплины
Курс	1
Количество академических кредитов	5
Форма контроля знаний	Экзамен

Краткое описание содержания дисциплины

Курс ориентирован на изучение грамматического строя современного английского языка для правильного практического использования в устной и письменной речи. В ходе изучения области практической грамматики курс предлагает детальное рассмотрение структуры простого и сложного предложения, временные формы, артикли, степени сравнения, страдательного залога, форм вспомогательных глаголов, порядка слов в предложении, модальных глаголов и их эквивалентов, а также синтаксис.

Цель изучения дисциплины

Формирование и развитие практических навыков использования грамматических структур современного английского языка в устной и письменной речи.

Результаты обучения

ON 5 Аргументировать свои позиции в дискуссиях на иностранном языке критически оценивая переводные тексты в сравнении с первоисточником.

Результаты обучения по дисциплине

- Уверенно использовать грамматические структуры английского языка в устной и письменной речи.
- Распознавать и правильно употреблять синтаксические конструкции разной степени сложности.
- Обладать устойчивыми навыками построения грамматически корректных высказываний в различных контекстах.

Пререквизиты

Школьный курс

Постреквизиты

Лексикология иностранного языка

Теория перевода

Цикл дисциплины	Базовые дисциплины
Курс	1
Количество академических кредитов	5
Форма контроля знаний	Экзамен

Краткое описание содержания дисциплины

Содержание дисциплины «Теория перевода» состоит в изучении следующих проблем: история развития переводческой деятельности, перевод как разновидность межкультурной коммуникации, основные виды перевода по содержанию восприятию и оформлению, трудности при переводе, работа со словарями и справочниками. Освоение данной дисциплины создает теоретическую базу для развития и формирования переводческой компетенции будущих специалистов, умений и навыков переводческой деятельности.

Цель изучения дисциплины

Курс «Теория перевода» предназначен для всестороннего знакомства с будущей профессией, для осмысления профессионально значимых компетенций переводчика. Объектом изучения курса является сфера и специфика

профессиональной деятельности переводчика.

Результаты обучения

ON 10 Демонстрировать методики перевода, типы языковых знаний и их передачи, применять основные типы лексико-грамматических трансформаций, осуществлять перевод реалий, технических, общественно-политических терминов и т.д.

Результаты обучения по дисциплине

- Описывать систему лингвистических знаний, включающей в себя знание основных явлений на всех уровнях языка и закономерностей функционирования изучаемых языков,
- Различать и изучать современный научный понятийный аппарат,
- Применять методику предпереводческого анализа текста.

Пререквизиты

Введение в профессию

Постреквизиты

Основы профессии гида-переводчика

Второй иностранный язык пороговый

Цикл дисциплины	Базовые дисциплины
Курс	1
Количество академических кредитов	5
Форма контроля знаний	Экзамен

Краткое описание содержания дисциплины

Практический курс охватывает обучение четырем видам речевой деятельности: говорение, чтение, аудирование, письмо; курс направлен на развитие диалогической и монологической речи, расширение лексического словаря, овладение приемами обработки текста и общей культурой чтения. Курс предполагает изучение языковых знаний, способствуя формированию коммуникативной, лингвистической и лингвострановедческой компетенций. Курс предполагает комплексное и взаимосвязанное обучение всем видам речевой деятельности, реализующим устную и письменную формы общения.

Цель изучения дисциплины

Целью изучения учебной дисциплины является формирование и развитие коммуникативной компетенции, позволяющей обучающемуся участвовать в процессе межкультурной коммуникации и применять полученные знания в процессе теоретической и практической деятельности.

Результаты обучения

ON 5 Аргументировать свои позиции в дискуссиях на иностранном языке критически оценивая переводные тексты в сравнении с первоисточником.

Результаты обучения по дисциплине

- Использовать знакомую лексику в разных языковых бытовых ситуациях
- Рассказать основную информацию: о себе, о своей семье и т.д.
- Построить небольшие тексты устно или письменно и читать адаптированные книги; изложить своими словами прочитанное и увиденное.

Пререквизиты

Иностранный язык

Постреквизиты

Второй иностранный язык продвинутый

Учебная практика

Цикл дисциплины	Базовые дисциплины
Курс	1
Количество академических кредитов	2
Форма контроля знаний	Итоговая оценка по практике

Краткое описание содержания дисциплины

Учебная практика позволяет студентам ознакомиться с организационно-правовой формой, структурой, системой управления организаций, являющихся объектами будущей профессии. Учебная практика направлена на изучение видов, функций и задач будущей профессиональной деятельности; изучение деловой корреспонденции и внедрение делопроизводства; приобретение навыков работы в трудовом коллективе.

Цель изучения дисциплины

Закрепление теоретических знаний, полученных при изучении базовых дисциплин

Результаты обучения

ON2 Применять иностранные языки в качестве инструмента для налаживания устного и письменного общения.

Результаты обучения по дисциплине

- Знать и объяснять правила рабочего переводческого процесса;
- Понимать и переводить устную речь;
- Проводить экскурсии на английском языке.

Пререквизиты

Школьный курс

Постреквизиты

Производственная практика 1

Базовый иностранный язык (английский язык) уровень B2 I

Цикл дисциплины	Базовые дисциплины
Курс	2
Количество академических кредитов	5

Краткое описание содержания дисциплины

Курс реализует дальнейшую работу над совершенствованием языковых навыков и речевых умений. Данная дисциплина также учитывает интересы обучающихся как представителей современного молодежного поколения, что выражается в подборе предлагаемого учебного материала (Relationships. Dating. Stereotypes. Fashion. Heroes and icons of our time. Human rights. Women in Law), в использовании активных форм и видов учебной деятельности.

Цель изучения дисциплины

Подготовка конкурентоспособных специалистов XXI века, владеющих английским языком в достаточной степени для осуществления эффективной профессиональной коммуникации (уровень 5.0 и выше в формате IELTS).

Результаты обучения

ON 5 Аргументировать свои позиции в дискуссиях на иностранном языке критически оценивая переводные тексты в сравнении с первоисточником.

Результаты обучения по дисциплине

- Составлять подробные описания реальных или воображаемых событий, оформляя мысли в единый, связный текст, следуя структуре избранного жанра

- Использовать лексические единицы при конструировании речи на темы, предполагаемые содержанием учебной программы данной дисциплины

- Излагать прослушанный материал с любых точек зрения.

Пререквизиты

Иностранный язык

Постреквизиты

Базовый иностранный язык (английский язык) уровень B 2 II

Введение в языкознание

Цикл дисциплины	Базовые дисциплины
Курс	2
Количество академических кредитов	3
Форма контроля знаний	Экзамен

Краткое описание содержания дисциплины

Курс направлен на изучение основных понятий и разделов языкознания. Рассматриваются язык как система, уровни языковой структуры, функции языка, эволюция и типология языков. Особое внимание уделяется фонетике, морфологии, синтаксису, семантике и прагматике. Курс способствует развитию навыков анализа языковых единиц и понимания взаимосвязи между языком, культурой и мышлением.

Цель изучения дисциплины

Сформировать у студентов целостное представление о языке как системе, ознакомить с основными разделами и понятиями языкознания, а также развить базовые аналитические навыки для описания и анализа языковых явлений.

Результаты обучения

ON 3 Ранжировать тематическую лексику в соответствии с языковой ситуацией и интерпретировать тексты при переводе различных литературных жанров.

Результаты обучения по дисциплине

- Знать основные понятия и категории языкознания, понимать уровневую структуру языка.

- Уметь анализировать языковые единицы на разных уровнях и применять полученные знания к реальным языковым данным.

- Осознавать роль языка в культуре, мышлении и коммуникации, а также понимать многообразие языков мира и их типологические особенности.

Пререквизиты

Школьный курс

Постреквизиты

Культурные аспекты переводческой деятельности

Культурные аспекты переводческой деятельности

Цикл дисциплины	Базовые дисциплины
Курс	2
Количество академических кредитов	5
Форма контроля знаний	Экзамен

Краткое описание содержания дисциплины

Курс направлен на изучение вопросов культурных ценностей, принципов культурного разнообразия, этических и нравственных норм в устной и письменной коммуникации. Студент получит представление о науке культурологии как отдельном предмете и как части других лингвистических дисциплин, в том числе перевода. В ходе изучения курса студенты определяют, изучают и анализируют этнокультурные, социокультурные, лингвокультурологические, исторические явления в текстах с последующим переводом на русский/казахский язык.

Цель изучения дисциплины

Целью дисциплины является обеспечение развития переводческой компетенции, позволяющей осуществлять в рамках владения иностранным языком полный/ реферированный письменный перевод.

Результаты обучения**Результаты обучения по дисциплине**

- Определять и объяснять культурологические, социокультурные, исторические явления в текстах;

- Выбирать стратегию перевода культурем, лингвокультурем;

- Обсуждать вопросы культурных различий в переводе.

Пререквизиты

Постреквизиты

Основы теории изучаемого языка (Теоретическая фонетика. Теоретическая грамматика. Лексикология.)

Мир Абая

Цикл дисциплины	Базовые дисциплины
Курс	2
Количество академических кредитов	3
Форма контроля знаний	Экзамен

Краткое описание содержания дисциплины

Дисциплина направлена на изучение исторических фактов, философско-художественных основ произведений Абая Кунанбаева, Шакарима Кудайбердиева, формирующие мировоззренческие и эстетические ценности, умение студента выражать свое мнение, практические навыки и восприятие таких человеческих качеств, как нравственность, честность, художественный характер. Определяется гениальность писателей казахской литературы и роль М. Ауэзова в изучении и популяризации наследия Абая, значение его произведений для истории, литературы и науки.

Цель изучения дисциплины

Формирование смысла философского и мировоззренческого бытия, понимание проблем, поднятых в произведениях Абая Кунанбайулы, Шакарима Кудайбердиулы, Мухтара Ауэзова и применение полученных знаний в практике повседневной жизни.

Результаты обучения

ОН 1 Демонстрировать социально-культурные, экономико-правовые, экологические знания, коммуникативные умения, применять информационные технологии с учетом современных тенденций развития общества.

Результаты обучения по дисциплине

- Анализирует философско-художественные основы произведений, исторические факты, относящиеся к творческому наследию Абая Кунанбаева, Шакарима Кудайбердиева, Мухтара Ауэзова
- Использует на практике гуманистические идеи философско-художественных произведений Абая
- Оценивает место и значение трудов Абая в истории литературы и науки

Пререквизиты

Казахский язык

Постреквизиты

Производственная практика 1

Производственная практика 1

Цикл дисциплины	Базовые дисциплины
Курс	2
Количество академических кредитов	5
Форма контроля знаний	Итоговая оценка по практике

Краткое описание содержания дисциплины

Студент во время практики знакомится с основными правилами организации труда переводчика, правилами безопасности труда и внутреннего распорядка на производстве. Производственная практика направлена на углубление навыков устного двустороннего перевода в реальных условиях с элементами профессии гида. Студент совершенствует навыки быстрой речи, четкой дикции, работы с двусторонними словарями.

Цель изучения дисциплины

Целями освоения учебной практики являются:

- профессиональная и психологическая адаптация студента в условиях, приближенных к профессиональной деятельности переводчика;
- использование видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта;
- обработка русскоязычных и иноязычных текстов в производственно-практических целях;
- составление баз данных, словариков, методических рекомендаций в профессионально ориентированных областях перевода.

Результаты обучения

ОН 10 Демонстрировать методики перевода, типы языковых знаний и их передачи, применять основные типы лексико-грамматических трансформаций, осуществлять перевод реалий, технических, общественно-политических терминов и т.д.

Результаты обучения по дисциплине

- Знать и объяснять правила рабочего переводческого процесса;
- Понимать и переводить устную речь;
- Проводить экскурсии на английском языке.

Пререквизиты

Учебная практика

Постреквизиты

Производственная практика 2

Научно-технический перевод

Цикл дисциплины	Базовые дисциплины
Курс	3
Количество академических кредитов	5
Форма контроля знаний	Экзамен

Краткое описание содержания дисциплины

Дисциплина освещает основные понятия теории и техники перевода, особенности языка научно-технической литературы, проблемы научно-технического перевода, общие требования к адекватному переводу и его оформлению, правила полного письменного перевода, особенности реферативного и аннотационного переводов технических статей, проблемы перевода патентов; излагаются и иллюстрируются наиболее важные (с точки зрения перевода научно-технической литературы) лексические, грамматические и стилистические особенности английского языка.

Цель изучения дисциплины

Овладение студентами профессиональной компетентностью при переводе текстов научного технического стиля с английского на русский (казахский) и с русского (казахского) на английский язык.

Результаты обучения

ОН 4 Определять основные модели, уровни эквивалентности, перевод универсалий и характеризовать нормы перевода для оценки переводных текстов.

Результаты обучения по дисциплине

- Знать стилистические особенности научно-технических текстов на английском и казахском/русском языках;
- Демонстрировать владение способами передачи общеупотребительной, общенаучной и специальной лексики с английского языка на казахский/русский в процессе научно-технического перевода;
- Анализировать, аннотировать и реферировать научно-технические тексты, оформлять переводной текст в соответствии с требованиями.

Пререквизиты

Английский язык в аудио – видео ресурсах

Постреквизиты

Практика перевода с использованием CAT инструментов и искусственного интеллекта

Язык для специальных целей (ур.С1)

Цикл дисциплины	Профилирующие дисциплины
Курс	3
Количество академических кредитов	5
Форма контроля знаний	Экзамен

Краткое описание содержания дисциплины

Содержание курса сосредоточено на совершенствовании навыков языковой компетенции с упором на разные аспекты речи. Курс направлен на повышение уровня владения английским языком в личных, социальных, образовательных и профессиональных целях в реальных жизненных ситуациях. По окончании курса студент сможет выбрать нужную информацию из общего потока новостей на английском языке и научиться использовать ее в коммуникативно-функциональном направлении, сможет объяснить научно сложные тексты.

Цель изучения дисциплины

Цель изучения дисциплины - наряду с дальнейшим совершенствованием базовых умений иноязычного общения достигнуть профессионально-ориентированного уровня (С1) в использовании языка в целях профессионального общения.

Результаты обучения

ОН 9 Демонстрировать навыки переводческой деятельности для решения исследовательских задач.

Результаты обучения по дисциплине

- Уметь развернуто и доказательно высказываться по профессионально-ориентированной и научной проблематике;
- Грамотно оформлять эссе, составлять тексты выступления в соответствии с коммуникативной задачей, с элементами рассуждения, с четким и аргументированным объяснением своей точки зрения;
- Размышлять и обсуждать стратегии углубленного изучения языка.

Пререквизиты

Базовый иностранный язык (английский язык) уровень В 2 II

Постреквизиты

Язык для специальных целей (ур.С2)

Производственная практика 2

Цикл дисциплины	Базовые дисциплины
Курс	3
Количество академических кредитов	5
Форма контроля знаний	Итоговая оценка по практике

Краткое описание содержания дисциплины

Студент во время практики знакомится с основными правилами организации труда переводчика, правилами безопасности труда и внутреннего распорядка на производстве. Производственная практика 2 направлена на углубление навыков устного двустороннего перевода в реальных условиях с элементами профессии гида. Студент совершенствует навыки быстрой речи, четкой дикции, работы с двусторонними словарями.

Цель изучения дисциплины

Целями освоения практики являются:

- профессиональная и психологическая адаптация студента в условиях, приближенных к профессиональной деятельности переводчика;
- использование видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта;
- обработка русскоязычных и иноязычных текстов в производственно-практических целях;
- составление баз данных, словариков, методических рекомендаций в

профессионально ориентированных областях перевода.

Результаты обучения

ОН 10 Демонстрировать методики перевода, типы языковых знаний и их передачи, применять основные типы лексико-грамматических трансформаций, осуществлять перевод реалий, технических, общественно-политических терминов и т.д.

Результаты обучения по дисциплине

- Демонстрировать понимание в изучаемой области, включая элементы наиболее передовых знаний, применяет эти знания на профессиональном уровне;
- Осуществлять реферирование и аннотирование зарубежной и отечественной литературы на рабочих языках переводчика;
- Оценивать выполненный перевод на предмет соблюдения грамматических, синтаксических и стилистических норм.

Пререквизиты

Производственная практика 1

Постреквизиты

Производственная практика 3

Язык для специальных целей (ур.С2)

Цикл дисциплины	Профилирующие дисциплины
Курс	3
Количество академических кредитов	5
Форма контроля знаний	Экзамен

Краткое описание содержания дисциплины

Курс предназначен для повышения уровня межкультурной, коммуникативной и профессиональной компетенции, позволяющей реализовывать различные аспекты профессиональной деятельности будущих специалистов. Коммуникативная компетенция предполагает углубление межкультурной направленности обучения на основе речевой тематики общепрофессиональной сферы, способность и готовность студентов к иноязычному общению на международно-стандартном и научно-профессиональном уровне с опорой на формируемые у них знания, умения и личностные качества.

Цель изучения дисциплины

Цели освоения дисциплины: повышение исходного уровня владения иностранным языком, достигнутого на предыдущей ступени образования, и овладения студентами необходимым и достаточным уровнем коммуникативной компетенции для решения социально-коммуникативных задач в рамках профессиональной деятельности.

Результаты обучения

ОН2 Применять иностранные языки в качестве инструмента для налаживания устного и письменного общения.

ОН 8 Выбирать переводческую стратегию при работе с письменным текстом, классифицировать ошибки в процессе перевода.

Результаты обучения по дисциплине

- Дифференцировать композиционно-речевые типы различных речевых произведений (реферат, аннотация, отзыв, доклад, эссе);
- Прогнозировать учебно-речевые ситуации с учетом интересов и межличностных отношений обучающихся;
- Вести дискуссию на различные профессиональные темы в различных формах полемического общения.

Пререквизиты

Язык для специальных целей (ур.С1)

Постреквизиты

Специализированный профессиональный иностранный язык

Функциональная стилистика казахского (русского) и иностранного языков

Цикл дисциплины	Базовые дисциплины
Курс	4
Количество академических кредитов	5
Форма контроля знаний	Экзамен

Краткое описание содержания дисциплины

Курс знакомит студентов с основными теоретическими понятиями стилистики современного английского языка, особенностями функциональных стилей казахского/русского и английского языков (художественный, официально-деловой, публицистический, научный, разговорный стили); В области перевода различают стилистическую дифференциацию общепрофессиональной и англоязычной лексики. А также познакомится с функциональными стилями речи казахского/русского и английского языков, научит анализировать художественные произведения различных жанров.

Цель изучения дисциплины

Сообщение студентам теоретических знаний о стилистических средствах языка в их системе, об их природе и функциях в различных стилях языка, о критериях выделения функциональных стилей, а также формирование умений адекватно использовать различные функциональные стили в переводческой деятельности.

Результаты обучения

ОН 8 Выбирать переводческую стратегию при работе с письменным текстом, классифицировать ошибки в процессе перевода.

Результаты обучения по дисциплине

- Описывать теоретические основы функциональной грамматики;
- Распознавать в устном и письменном тексте языковые средства по различным функциям языка;
- Анализировать оригиналы публичных выступлений.

Пререквизиты

Литература страны изучаемого языка

Постреквизиты

Производственная практика 3

Английский язык для академических целей

Цикл дисциплины	Профилирующие дисциплины
-----------------	--------------------------

Курс	4
Количество академических кредитов	6
Форма контроля знаний	Экзамен

Краткое описание содержания дисциплины

Курс направлен на формирование навыков общения на английском языке для взаимодействия в академическом пространстве. Курс нацелен на развитие устной и письменной форм общения на английском языке. Курс направлен на развитие навыков академического чтения, аудирования, презентации и обсуждения. Отдельный блок курса посвящен особенностям грамматики и лексики английского языка для научной деятельности.

Цель изучения дисциплины

Цель данного курса - совершенствовать иноязычную коммуникативную компетенцию для эффективного общения в академической среде.

Результаты обучения

ОН 9 Демонстрировать навыки переводческой деятельности для решения исследовательских задач.

Результаты обучения по дисциплине

- Знать и применять особенности научного стиля при письменном и устном академическом общении;
- Знать структуру и содержание академического текста;
- Знать технические особенности оформления научных текстов, также иметь навыки письменного общения по академическим вопросам посредством электронной почты.

Пререквизиты

Язык для специальных целей (ур.С2)

Постреквизиты

Производственная практика 3